



## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 20 Chwefror 2015  
Tabled on 20 February 2015

Bil Trais yn erbyn Menywod, Cam-drin Domestig a Thrais Rhywiol  
(Cymru)

Violence against Women, Domestic Abuse and Sexual Violence  
(Wales) Bill

**Leighton Andrews** 20

Long title, page 1, line 4, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 4, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 21

Section 2, page 1, line 26, after '(4)', insert ', but it does not include any functions exercisable under section 5 by a person who is neither a local authority nor a Local Health Board'.

Adran 2, tudalen 1, llinell 25, ar ôl '(4)', mewnosoder ', ond nid yw'n cynnwys unrhyw swyddogaethau sy'n arferadwy o dan adran 5 gan berson nad yw'n awdurdod lleol nac yn Fwrdd Iechyd Lleol'.

**Leighton Andrews** 22

Section 2, page 1, line 26, after '8,', insert '[section to be inserted by amendment 24]'.

Adran 2, tudalen 1, llinell 25, ar ôl '8,', mewnosoder '[adran i'w mewnosod gan welliant 24]'.

**Leighton Andrews**

23

Section 5, page 3, line 13, leave out '(other than a Minister of the Crown)'.

Adran 5, tudalen 3, llinell 13, hepgorer '(ac eithrio un o Weinidogion y Goron)'.

**Leighton Andrews**

24

To insert a new section –

**[ ] Guidance to further and higher education institutions**

- (1) The Welsh Ministers may issue guidance to the governing bodies of institutions in Wales within the further education sector on how the bodies may contribute to the pursuit of the purpose of this Act.
- (2) The Higher Education Funding Council for Wales (“HEFCW”) may issue guidance to the governing bodies of institutions in Wales within the higher education sector on how the bodies may contribute to the pursuit of the purpose of this Act.
- (3) But the Welsh Ministers and HEFCW may not issue guidance under this section –
  - (a) which is directed at a particular institution,
  - (b) in respect of courses or programmes of research (including the contents of such courses or programmes or the manner in which they are taught, supervised or assessed),
  - (c) in respect of the criteria for admission of students, or
  - (d) in respect of the criteria for the selection and appointment of academic staff.
- (4) A governing body to which guidance is issued under this section must have regard to it.
- (5) Before issuing guidance under this section the Welsh Ministers and HEFCW must consult such persons as they consider appropriate.
- (6) Guidance issued under this section must be published.
- (7) For the purposes of this section, an institution –
  - (a) is in Wales if its activities are carried on wholly or principally in Wales,
  - (b) is within the further education sector if it falls within section 91(3) of the Further and Higher Education Act 1992 (c.13) (“the 1992 Act”), and
  - (c) is within the higher education sector if it falls within section 91(5) of the 1992 Act.
- (8) Until 31 August 2017, “institution within the higher education sector” also includes a university which is treated as being a regulated institution for the purpose of the transitional provision made by Part 2 of the Schedule to the Higher Education (Wales) Act 2015 (anaw 1).
- (9) In this section “governing body” has the meaning given by section 90 of the 1992 Act.’.

I fewnosod adran newydd –

**[ ] Canllawiau i sefydliadau addysg bellach ac uwch**

- (1) Caiff Gweinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i gyrff llywodraethu sefydliadau yng Nghymru o fewn y sector addysg bellach ynghylch sut y gall y gyrff gyfrannu at

ymgyrraedd at ddiben y Ddeddf hon.

- (2) Caiff Cyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru (“CCAUC”) ddyroddi canllawiau i gyrrff llywodraethu sefydliadau yng Nghymru o fewn y sector addysg uwch ynghylch sut y gall y cyrrff gyfrannu at ymgyrraedd at ddiben y Ddeddf hon.
- (3) Ond ni chaiff Gweinidogion Cymru a CCAUC ddyroddi canllawiau o dan yr adran hon –
  - (a) a gyfeirir at sefydliad penodol,
  - (b) mewn cysylltiad â chyrsgiau neu raglenni ymchwil (gan gynnwys cynnwys cyrsiau neu raglenni o’r fath neu’r modd y maent yn cael eu haddysgu, eu goruchwylio neu eu hasesu),
  - (c) mewn cysylltiad â’r meini prawf ar gyfer derbyn myfyrwyr, neu
  - (d) mewn cysylltiad â’r meini prawf ar gyfer dethol a phenodi staff academaidd.
- (4) Rhaid i gorff llywodraethu y dyroddir canllawiau iddo o dan yr adran hon roi sylw iddynt.
- (5) Cyn dyroddi canllawiau o dan yr adran hon rhaid i Weinidogion Cymru a CCAUC ymgynghori â’r personau hynny sy’n briodol yn eu barn hwy.
- (6) Rhaid i ganllawiau a ddyroddir o dan yr adran hon gael eu cyhoeddi.
- (7) At ddibenion yr adran hon, mae sefydliad –
  - (a) yng Nghymru os yw ei weithgareddau yn cael eu cynnal yn gyfan gwbl neu’n bennaf yng Nghymru,
  - (b) o fewn y sector addysg bellach os yw’n dod o fewn adran 91(3) o Ddeddf Addysg Bellach ac Uwch 1992 (p.13) (“Deddf 1992”), ac
  - (c) o fewn y sector addysg uwch os yw’n dod o fewn adran 91(5) o Ddeddf 1992.
- (8) Hyd 31 Awst 2017, mae “sefydliad o fewn y sector addysg uwch” hefyd yn cynnwys prifysgol sy’n cael ei thrin fel pe bai’n sefydliad rheoleiddiedig at ddiben y ddarpariaeth drosiannol a wneir gan Ran 2 o’r Atodlen i Ddeddf Addysg Uwch (Cymru) 2015 (dccc 1).
- (9) Yn yr adran hon mae i “corff llywodraethu” yr ystyr a roddir i “governing body” gan adran 90 o Ddeddf 1992.’

**Leighton Andrews**

25

Section 19, page 10, line 3, leave out ‘Ministerial’ and insert ‘National’.

Adran 19, tudalen 10, llinell 3, hepgorer ‘Gweinidogol’ a mewnosoder ‘Cenedlaethol’.

**Leighton Andrews**

26

Section 19, page 10, line 4, leave out ‘Ministerial’ and insert ‘National’.

Adran 19, tudalen 10, llinell 4, hepgorer ‘Gweinidogol’ a mewnosoder ‘Cenedlaethol’.

**Leighton Andrews**

27

Section 19, page 10, line 7, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 19, tudalen 10, llinell 7, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews**

28

Section 19, page 10, line 9, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 19, tudalen 10, llinell 9, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews**

29

Section 19, page 10, line 11, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 19, tudalen 10, llinell 11, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews**

30

Section 19, page 10, line 12, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 19, tudalen 10, llinell 12, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews**

31

Section 19, page 10, line 15, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 19, tudalen 10, llinell 16, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews**

32

Section 20, page 10, line 18, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 20, tudalen 10, llinell 18, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews**

33

Section 20, page 10, line 33, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 20, tudalen 10, llinell 35, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews**

34

Section 20, page 11, line 1, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 20, tudalen 11, llinell 1, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews**

35

Section 20, page 11, line 7, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 20, tudalen 11, llinell 8, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 36

Section 21, page 11, line 9, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 11, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 37

Section 21, page 11, line 10, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 12, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 38

Section 21, page 11, line 11, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 13, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 39

Section 21, page 11, line 15, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 17, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 40

Section 21, page 11, line 17, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 19, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**\*Leighton Andrews** 41

Section 21, page 11, line 19, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 21, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**\*Leighton Andrews** 42

Section 21, page 11, line 20, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Leighton Andrews** 43

Section 21, page 11, line 21, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 23, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 44

Section 21, page 11, line 23, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 26, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 45

Section 21, page 11, line 24, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 27, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 46

Section 21, page 11, line 28, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 32, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 47

Section 21, page 11, line 30, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 33, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**\*Leighton Andrews** 48

Section 21, page 11, line 32, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 35, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**\*Leighton Andrews** 49

Section 21, page 11, line 33, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Leighton Andrews** 50

Section 22, page 12, line 1, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 22, tudalen 12, llinell 2, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 51

Section 22, page 12, line 3, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 22, tudalen 12, llinell 3, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 52

Section 22, page 12, line 5, leave out 'Ministerial' and insert 'National'.

Adran 22, tudalen 12, llinell 6, hepgorer 'Gweinidogol' a mewnosoder 'Cenedlaethol'.

**Leighton Andrews** 53

Section 24, page 15, at the beginning of line 7, insert 'Section [*section to be inserted by amendment 24*] and'.

Adran 24, tudalen 15, llinell 8, ar ôl 'Daw', mewnosoder 'adran [*adran i'w mewnosod gan welliant 24*] ac'.